



Soumrakový spínač
Súmrakový spínač
Twilight switch
Dämmerungsschalter
Automat zmierzchowy
Alkonykapcsoló
Сумеречный контактор

Varování! / Varovanie! / Warning! / Achtung! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 V nebo AC 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných systémů musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalem cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šíře cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruován pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia AC/DC 12-240 V alebo AC 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepätovým špičkám a rušivým impulzom v napájacjej sieti. Pre správnu funkciu týchto ochranných systémů musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečenie odrušenie spínaných prístrojov (stýkače, motory, indukčné záťaže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTE". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonalem cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V or AC/DC 12- 240 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Das Gerät ist für den Anschluss ins 1-Phasen-Netz der Wechselspannung konstruiert und muss im Einklang mit dem im gegebenen Land geltenden Vorschriften und Normen installiert werden. Anschluss muss aufgrund der Angaben in der Anleitung durchgeführt werden. Installation, Anschluss, Einstellung und Bedienung kann nur von der Person durchgeführt werden, die entsprechende elektronische Qualifikation hat und die gut diese Anleitung und Gerätefunktionen kennengelernt hat. Das Gerät enthält die Schutz gegen Überspannungsspitzen und gegen störende Impulse im Versorgungsnetz. Für richtige Funktion dieser Schutz muss jedoch in der Installation die passende Schutz des höheren Grades (A, B, C) vorgeschaltet werden und nach der Norm muss die Entstörung der Schaltgeräten (Schützer, Motore, Induktivbelastungen usw.) gesichert werden. Vor dem Installationsbeginn sichern Sie sich, ob die Anlage nicht unter Spannung ist und der Hauptschalter in der Lage "AUS" ist. Installieren Sie das Gerät nicht zu den Quellen der übermäßigen elektromagnetischen Störung. Mit der richtigen Installation des Gerätes sichern Sie den vollkommenen Luftumlauf so, damit bei dem Dauerbetrieb und der höheren Aussentemperatur die maximal-erlaubte Arbeitstemperatur des Gerätes nicht überschritten wäre. Für Installation und Einstellung verwenden Sie den Schraubenzieher - Breite ca 2 mm. Denken Sie daran, dass es um voll elektronisches Gerät geht und nachdem gehen Sie auch zur Montage heran. Die problemlose Gerätefunktion ist auch von dem vorherigen Transport, der Lagerung und der Benutzung abhängig. Falls Sie einige offensichtliche Zeichen von der Beschädigung, der Deformationen, der Unfunktionsfähigkeit oder fehlende Teile entdecken, installieren Sie dieses Gerät nicht und reklamieren Sie es bei dem Verkäufer. Das Produkt kann nach der Beendung der Lebensdauer demontiert, recycelt werden, bzw. auf dem gesicherten Müllablageplatz gelagert werden.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne i instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie rozbity ponownie przetwarzany.

Azeszközegyfázisú egyenfeszültségű (12-240V), vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki általánosan a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen tölterhelte környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzemi esetben sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszint feltétele a megfelelő szállítási rakározás és kezelés. Bármely sérülés, hibás működésre utaló nyomot, vagy hiányzó alkatrészt esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónál. Az élettartam letelével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной цепи переменного напряжения 230 В или AC/DC 12-240 В. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкции и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих органов при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальный циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней рабочей температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Beschreibung / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12- 240 V
- slouží pro ovládání osvětlení na základě úrovně intenzity okolního světla
- používá se ke spínání pouličního a zahradního osvětlení, osvětlení reklam, výloh apod.
- nastavitelná úroveň osvětlení ve dvou rozsazích: 1 - 100 Lx a 100 - 50000 Lx
- blokovácí vstup S pro "nucené" vypnutí výstupu (např. blokování výstupu spínacími hodinami v určitý noční čas, kdy není účelné, aby světelná reklama svítila)
- ovládací vstup pro předřazené ovládání, např. spínacími hodinami
- externí senzor s krytím IP56 s úspisobnáním pro montáž na zed / do panelu
- stav výstupu indikuje červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

- supply voltage: AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
- adjustable time dwell to eliminate short term illumination
- level of illumination adjustable in two ranges: 1 - 100 Lx and 100 - 50000 Lx
- external input S for "permanent" output switching off (e.g. blocking of output by time switch in fixed night time, when is not effective, to flash be switched on)
- external sensor, suitable for mounting on the wall
- LED output indication
- 1-MODULE, DIN rail mounted






- włączanie zgodnie z poziomem oświetlenia zewnętrznego
- nastawialny poziom oświetlenia w dwóch zakresach: 100 - 50000 Lx oraz 1 - 100 Lx
- zewnętrzne wejście S dla "stale" wyłączzonego wyjścia (np. blokowanie wyjścia za pomocą czasowego włączenia w ustalonym momencie)
- zewnętrzny czujnik, dopasowany do montażu na ścianę
- sygnalizacja wyjścia za pomocą diody LED
- 1-MODUŁ, mocowanie do szyn DIN

- следит за уровнем окружающего освещения и, в зависимости от установленной величины, замыкает выход
- настраиваемый уровень освещения в двух диапазонах: 1 - 100 Lx и 100 - 50000 Lx
- таймером в определенное ночное время, когда светящаяся реклама уже может быть выключена
- блокирующий вход S для "вынужденного" выключения, напр. при блокировании выхода
- внешний датчик с защитным корпусом IP56 с приспособлением для монтажа на стену или панель
- состояние вывода указывает красный LED
- 1-MОДУЛЬ крепление на DIN рейке

- sleduje úroveň okolitého osvetlenia a v závislosti na nastavenej hodnote spina výstup
- nastaviteľné časové oneskorenie pre elimináciu krátkodobých výkyvov osvetlenia
- nastaviteľná úroveň osvetlenia v dvoch rozsahoch: 1 - 100 Lx a 100 - 50000 Lx
- blokováci vstup S pre "nucené" vypnutie výstupu (napr. blokovanie výstupu spínacími hodinami v určitý nočný čas, keď nie je účelné, aby svetelná reklama svietila)
- ovládací vstup pre predradené ovládanie, napr. spínacími hodinami
- externé čidlo s krytím IP56 s prispisobnáním pre montáž na stenu alebo do panelu
- stav výstupu indikuje červená LED
- prevedenie 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

- Versorgungsspannung: AC 230 V oder AC/DC 12 - 240 V
- dient für die Beluchtungsbedienung aufgrund der Aussenlichtintensität
- Einstellbare Intensität der Beleuchtung in 2 Bereichen: 1 - 100 Lx und 100 - 50000 Lx
- Einstellbare Zeitverzögerung für Eliminierung kurzfristiger Beleuchtungsschwankungen
- Steuereingang für eine vorgeschaltete Steuerung - z.B. durch digitale Schaltuhr
- Externer Fühler mit Schutzart IP56, für Montage an Wänden
- Ausgangsanzeige - LED rot
- Modul-Ausführung (1-MODUL), Befestigung auf DIN Schiene

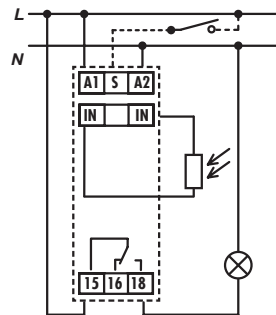
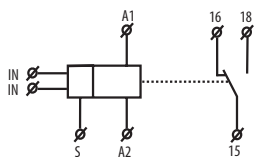
- a kapcsolás a környezeti fényerőtől függ
- beállítható időközélseltetés
- a fényerő 2 tartományban állítható: 100 - 50000 Lx és 1 - 100 Lx
- tápfeszültség: AC 230 V, vagy AC/DC 12-240 V
- külső érzékelő, a falra, vagy előlappra szerelhető
- LED kimeneti jelzés
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető

Kontakt relé Relay contact Kontaktrelais Zestyk przekaźnika Relé csatlakozó KONTAKT РЕЛЕ 16 A	Zátěž / Zátáž / Load / Belastungen / Obciążenie / Terhelés / Наррузки								
	 ACSb	 ACSa	 ACSa	 ACSa	 ACSa	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgSnO ₂	2000 W	1000 W	1000 W	750 W	500 W	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16 A/0.5 A/0.35 A

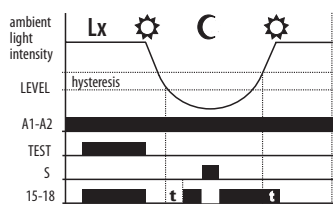
Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Technische Daten	Parametry techniczne	Technikai paraméterek	Технические данные	SOU-1
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply:	Versorgungsklemmen:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:	A1-A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240 V (AC 50- 60 Hz)
Přikon:	Přikon:	Input:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Tej. felvétel:	Мощность:	AC 0.7-3 VA/DC 0.5-1.7 W
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230V / 50 - 60 Hz
Přikon (zdánlivý/ztrátový):	Přikon (zdanlivý/stratový):	Input (apparent/loss):	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Tej. Felvétel:	Мощность (номина./теряемая):	AC max. 12 VA/ 1.8 W
Tolerance napájecího nap.: Indikace napájení:	Tolerancia napájacieho napätia: Indikácia napájania:	Supply voltage tolerance: Supply indication:	Toleranz: Versorgungsanzeige:	Tolerancia napięcia zasilania: Sygnalizacja zasilania:	Tápfeszültség tűrése: Tápfeszültség kijelzés:	Допуск напряжения питания: Индикация питания:	-15%;+10% zelená/green LED
Časová prodleva:	Časové oneskorenie:	Time delay:	Zeitverzögerung:	Przedłużenie czasowe:	Időkéstelletés:	Длительность задержки:	0 - 2 min
Nastavení časové prodlevy:	Nastavenie čas. oneskorenia:	Time delay setting:	Einstellung der Zeitverzögerung:	Nastaw. przedłużenia czasowego:	Időkéstelletés beállítása:	Настраиваемое время задержки:	potenciometer / potentiometer
Hodnota osvětlení-rozsah1):	Hodnota osvetlenia - rozsah 1):	Illumination range 1):	Messung - Bereich 1):	Zakres mierzenia 1):	Mérési tartomány 1):	Уровень освещенности - диапазон 1:	1 - 100 Lx
Hodnota osvětlení-rozsah2):	Hodnota osvetlenia - rozsah 2):	Illumination range 2):	Messung - Bereich 2):	Zakres mierzenia 2):	Mérési tartomány 2):	Уровень освещенности- диапазон 2:	100 - 50000 Lx
Ovládání:	Ovládanie:	Controlling:	Steuerung:	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление:	
Přikon ovládacího vstupu:	Přikon ovládacieho vstupu:	Consumption of control input:	Leistungsaufnahme:	Pobór mocy wejścia sterującego:	Teljesítményfelv. a bemeneten:	Мощность управл. напряжения:	0.8 - 530 m VA (UNI), 0.8 - 530m VA (AC 230V)
Připojení zátěže mezi S-A2:	Připojenie záťaže medzi S-A2:	Load between S-A2:	Last zwischen S-A2:	Pod. obciążenia pomiędzy S-A2:	Ellenállás S-A2:	Подключение нагрузки S-A2:	ANO/YES (UNI), AC 230V)
Max. kapacita kabelu ovládání:	Max. kapacita káblu ovládania:	Max. capacity of cable control:	Maximale Kapazität der Kabel:	Maks. pojemność kabla do sterow.:	Vezérlőkábel max. kapacitása:	Макс. ёмкость кабеля управления	
-bez připojení doutnavek - s připojenými doutnavkami	- bez pripojenia dútnaviek - s pripojenými dútnavkami	-without connected glow-lamps - with connected glow-lamps	- ohne Glühlampanschluss - mit den anliegenden Glühlampen	- bez podłączenia gilyzy - z podłączeniem gilyzy	- glimmlámpák nélkül - glimmlámpákkal	- без подкл. ламп тлеющего разряда - с подкл. ламп тлеющего разряда	12 nF (UNI), 12 nF (AC 230V) (UNI), nelze pripojiť doutnavky/NO 9nF (AC 230V), max. 4ks/pcs (1ks/pcs-1mA)
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control. terminals:	Steuerklemmen:	Zaciski sterowania:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-5
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulzu:	Impulse length:	Steuerimpulsdauer:	Długość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 25 ms/max. neomezená/unlimited
Doba obnovení:	Doba obnovenia:	Reset time:	Wiederbereitschaftszeit:	Čas regeneracji:	Újraindítási idő:	Период восстановления:	150ms
Výstup:	Výstup:	Output:	Ausgang:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Anzahl der Wechsler:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóirintkező:	Количество контактов:	1xřepinací/changeover (AgSnO ₂)
Jmenovitý proud:	Jmenovitý prúd:	Rated current:	Nennstrom:	Obciąż. prądowa trwała styku:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16A/AC1
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Switched capacity:	Schaltleistung:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000VA/AC1, 384W DC
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Höchststrom:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:	30A/<3s
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switched voltage:	Schaltspannung:	Maks. napięcie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250V AC1/24 V DC
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Min. Schaltleistung DC:	Min. moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин.замык.мощность DC:	500mW
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Подкл. нагрузки на клемме В1:	červená/red LED
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Индикация выхода:	3x10 ⁷
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektromos élettartam:	Механическая жизнечность:	0.7x10 ⁵
Další údaje:	Ďalšie údaje:	Other information:	Andere Informationen:	Inne dane:	Egyéb információk:	Другие параметры:	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура	-20...+55°C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70°C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV (napájení-výstup) / (supply-output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Arbeitsstellung:	Pozycja pracy:	Működési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná/ any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Befestigung:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta/rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Schutzart:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP 40 z čelního panelu/ from front panel
Délka prop.vodiče k čidlu:	Dĺžka pripoj.vodičov:	Length of connecting wire to sensor:	Anschlußlänge des Fühlers:	Długość kabla od czujnika:	Szenzor kábel hossza:	Длина провода к датчику:	max.50m (obyčejný vodič) / (standart wire)
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungs-kategorie:	Kategoria przepięć:	Tűlfeszültségi kategória:	Степень загрязнения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Категория перенапряжения:	2
Průřez připojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov	Profile of connecting wires:	Anschlußquerschnitt:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоединяемых проводов:	2.5 mm ² /s dutinkou/with sleeve 1.5 mm ²
Hmotnost čidla:	Hmotnosť čidla:	Weight of sensor:	Sensorengewicht:	Waga czujnika:	Érzékelő tömege:	Вес сенсора:	20 g
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiar:	Méret:	Размеры:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI) - 75 g, (230) -65 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60255-6, EN 61010-1

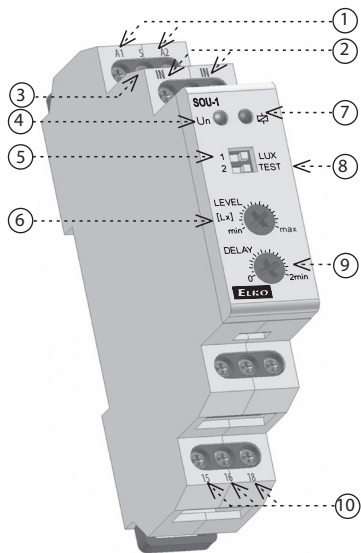
Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

Zapojení / Zapojenie / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Funkce / Funkcie / Function / Funktionen / Funkcje / Funkció / Описание функции





- | | | | |
|--|---|---|---|
| <p>① Svorky napájacieho napätí
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Versorgungsklemmen
Zaciski napiecia zasillania
Tápfeszültség csatlakozók
Клеммы подачи напряжения</p> | <p>② Svorky pro připojení senzoru
Svorky pre pripojenie čidla
Terminals for sensor
Klemmen für den Fühleranschluss
Zaciski czujnika
Szenzor csatlakozó
Клеммы подключения датчика</p> | <p>③ Svorka blokovacieho vstupu
Svorka blokovacieho vstupu
Terminal of blocking input
Klemme des Blockeinganges
Zaciski blokujúce wejście
Kapszoló csatlakozó
Клемма блокирующего входа</p> | <p>④ Indikace napájacieho napätí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Versorgungsanzeige
Szignalizácia napiecia zasillania
Tápfeszültség kijelzés
Индикация напряжения питания</p> |
| <p>⑤ Přepínač rozsahů úrovně osvětlení
Přepínač rozsahov úrovně osvetlenia
Setting of level of illumination
Bereichumschalter der Beleuchtungsintensität
Nastawianie poziomu oświetlenia
Teszt funkciókapcsolója
Переключатель диапазона уровня освещенности</p> | <p>⑥ Jemné nastavení úrovně osvětlení
Jemné nastawenie úrovně osvetlenia
Fine setting of level of illumination
Feine Helligkeitseinstellung
Delikatne nastawianie poziomu oświetlenia
A fényerő finom beállítása
Тонкая настройка уровня</p> | <p>⑦ Indikace výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Ausgangsanzeige
Szignalizácia wyjścia
Kimenet jelzése
Индикация вывода</p> | <p>⑧ Přepínač funkce TEST
Přepínač funkcie TEST
Switch of test function
Umschalter der Testfunktion
Nastawianie poziomu oświetlenia
Teszt funkciókapcsolója
Переключатель функции test</p> |
| <p>⑧ Přepínač funkce TEST
Přepínač funkcie TEST
Switch of test function
Umschalter der Testfunktion
Nastawianie poziomu oświetlenia
Teszt funkciókapcsolója
Переключатель функции test</p> | <p>⑨ Nastavení zpoždění výstupního kontaktu relé
Nastawenie oneskorenia výstupného kontaktu relé
Setting of output contact delay
Verzögerungseinstellung des Ausgangskontaktes des Relais
Nastawianie opóźnienia zestyku wyjściowego przełącznika
Késleltetés beállítása
Настройка задержки выходного контакта реле</p> | <p>⑩ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contacts
Ausgangskontakte
Zaciski zasillania
Kimeneti csatlakozó
Выходные контакты</p> | |

Popis DIP přepínačů / Popis DIP prepínačov / Description of DIP switches / DIP Schalter Beschreibung / Opis wylaczników DIP / A DIP kapszolók funkciója / Описание DIP переключателя

Popis a význam DIP přepínačů/Description of DIP switch

- | | |
|---|--|
| <p>DIP 1
ON
■ 100 - 50000 Lx
■ 1 - 100 Lx</p> | <p>DIP 2
ON
■ TEST ON
■ NORMAL</p> |
|---|--|



- Přepnutím do polohy TEST se vyřadí všechny funkce a dojde k sepnutí spínacích kontaktů výstupního relé. Funkce TEST se používá pro ověření správnosti zapojení zátěže a také lze ověřit zda nedošlo k poruše (přerušení vlákna žárovky).
- Přepnutím do polohy TEST sa vyradia všetky funkcie prístroja a dojde k zopnutiu spínacích kontaktov výstupného relé. Funkcia TEST sa používa pre overenie správnosti zapojenia záťaže a tiež je možné overiť či neprišlo k poruche (pretrúsenie vlákna žiarovky).
- By switching to position TEST all function are switched off and switching contacts of output relay are switched on. The function TEST is used for testing of right connection of load and for verification of failure (breaking of the bulb)
- Mit Umschaltung in die TEST Position werden alle Gerätfunktionen abgeschaltet und Schaltkontakte des Ausgangsrelais eingeschaltet. TEST Funktion wird für Rechtheitsüberprüfung der Lastschaltung als auch zur Störungsentdeckung (Gühhampfenberabbruch) benutzt.
- Poprzez włączenie pozycji TEST wszystkie funkcje są wyłączone oraz zestyki wyjściowe przełącznika są włączone. Funkcja TEST jest używana dla testowania właściwego podłączenia obciążenia oraz dla weryfikacji przerwy (przepalenie żarówek).
- A TEST funkció bekapcsolásakor az eszköz folyamatosan bekapcsolótállapotban van. A bekötést lehet tesztelni ezzel a funkcióval.
- Переключением в положение TEST выключатся все функции и произойдет замыкание коммутирующих контактов выходного реле. Функция TEST используется для проверки правильного подключения нагрузки, а также для контроля неисправностей (нарушение целостности спирали лампы)

- Přepnutím do této polohy přejde přístroj do pracovního stavu.
- By switching into this position the device is switched into operation mode.
- In dieser Position übergeht das Gerät in in den Betriebsstand
- Przełączenie do tej pozycji powoduje pracę urządzenia.
- Az eszköz a funkciójának megfelelően működik.
- Переключение в это положение переведет изделие в рабочее состояние



- Citlivost přístroje je rozdělena do dvou rozsahů. Toto rozdělení je kvůli větší přesnosti nastavení. V prvním rozsahu 1-100 Lx, přístroj reaguje na malou intenzitu okolního osvětlení. Je uzpůsoben na sledování soumraku.
- Citlivosť prístroja je rozdelená do dvoch rozsahov. Toto rozdelenie je kóli väčšej presnosti nastawenia. V prvom rozsahu 1-100 Lx, prístroj reaguje na malú intenzitu okolitého osvetlenia. Je prispôbený na sledovanie súmraku.
- Device sensitivity is divided into two ranges. This is for better sensitivity of setting. In the first range 1 - 100 Lx device reacts to low intensity of surrounding illumination. It is for twilight control.
- Gerätempfindlichkeit ist zu zwei Bereichen getrennt. Diese Trennung ist wegen Einstellgenauigkeit nötig. Im ersten Bereich von 1 - 100 Lx reagiert das Gerät auf kleine Intensität der Umgebungsbeleuchtung. Es ist von der Dämmerungsüberwachung abhängig.
- Delikatność urządzenia jest podzielona na dwa zakresy. Spowodowane to jest większą dokładnością nastawiania. W pierwszym zakresie 1 - 100 Lx urządzenie reaguje na niską intensywność otaczającego oświetlenia, co pozwala na sterowanie ze względu na zmrok.
- Az érzékenység két tartományra van osztva. Az első tartomány 1 - 100 Lx az eszköz az alacsony intenzitású fények tartományában is képes kapcsolni.
- Чувствительность устройства разделена на два диапазона. Это разделение применяется для большей точности настроек. В первом диапазоне 1 - 100 Lx изделие реагирует на небольшую интенсивность внешнего освещения. Приспособлен для регистрации сумерек.

- V druhém rozsahu 100-50000 Lx přístroj reaguje v širokém rozsahu intenzity okolního osvětlení. V tomto rozsahu nelze nastavit citlivost na soumrak, ale lze udržovat stabilní svit v místnostech nebo rozlišit slunečno/zataženo. Vhodným použitím je ovládání slunečních clon nebo ovládání oběhového čerpadla při ohřevu slunečním svitem.
- Im zweiten Bereich von 100 - 50000 Lx reagiert das Gerät im breiten Bereich der Umgebungsbeleuchtung. In diesem Bereich kann Dämmerungsempfindlichkeit eingestellt werden, aber es ist möglich einen stabilen Schein in Räumen zu halten oder sonnig/bewölkt aufzulösen. Eine geeignete Benutzung ist Steuerung der Sonnenblende oder der Zirkulationspumpe bei Erwärmung mit dem Sonnenschein.
- W drugim zakresie 100 - 50000 Lx urządzenie reaguje w szerokim zakresie na intensywność oświetlenia. W tym zakresie nie może być nastawiona delikatność ściemniania, ale może być ustawione stałe oświetlenie w pokojach lub używa się go do nastawiania słońca/całkowitego zachmurzenia. Właściwy do sterowania zasłon przeciwsłonecznych lub sterowania pomp obrotowych dla ogrzewania przez ciepło słoneczne.
- A második tartomány 100 - 50000 Lx az eszköz érzékenysége szélesebb skálán mozog.
- Во втором диапазоне 100 - 50000 Lx изделие может реагировать в большом интервале интенсивности внешнего освещения. В этом диапазоне нельзя настроить чувствительность устройства на сумерки, но возможно поддержать стабильное освещение в помещениях или различать солнечно / пасмурно. Подходящее применение - управление шторами, жалюзи или циркуляционным насосом при обогреве солнечным теплом.

Popis ovládacích prvků / Popis ovládacích prvkov / Description of controlling elements / Beschreibung der Bedienelemente / Opis elementów sterujących / Beállitás / Описание элементов управления



- Pomocí trimru LEVEL lze jemně nastavit zvolený rozsah (1-100 Lx nebo 100-50000 Lx) Přeladění v celém rozsahu.
- Pomocou trimra P1 možno jemne nastaviť zvolený rozsah (1-100 Lx alebo 100-50000 Lx) Preladenie je možné v celom rozsahu.
- Chosen range can be set by trimmer LEVEL (1 - 100 Lx or 100 - 50000 Lx). readjustment is possible in whole range.
- Durch Potentiometer LEVEL kann fein gewählter Bereich (1 - 100 Lx oder 100 - 50000 Lx) eingestellt werden. Eine Umstimmung ist möglich im ganzen Bereich.
- Za pomocą potencjometru P1 można nastawić wybrany zakres (1 - 100 Lx lub 100 - 50000 Lx) Powtórne uruchamianie jest możliwe w całym zakresie.
- A LEVEL potencióméterrel lehet beállítani a kapszolási fényerőt (1 - 100 Lx, vagy 100 - 50000 Lx)
- С помощью триммера LEVEL можно точно выбрать диапазон (1 - 100 Lx или 100 - 50000 Lx) Настройка возможна в целом диапазоне.

- Trimmer DELAY se nastavuje zpoždění reakce přístroje. Zpoždění lze nastavit v rozsahu 0-2 min. Zpoždění se využívá hlavně v místech, kde může na senzor krátce působit jiná intenzita svitu než ta požadovaná.
- Trimrom DELAY sa nastavuje oneskorenie reakcie prístroja. Oneskorenie možno nastaviť v rozsahu 0-2 min. Oneskorenie sa využíva hlavne v miestach, kde môže na čidlo krátko pôsobiť iná intenzita svitu ako tá požadovaná.
- Delay in reaction of the device is set by a trimmer. Delay can be set in range 0 - 2 min. Delay is used mainly in places, where sensor can be influenced by another illumination, than the required one.
- Durch Potentiometer DELAY wird eine Verzögerung der Gerätsreaktion eingestellt. Die Verzögerung wird in Plätzen benutzt, wo auf Fühler kurz eine andere Scheinintensität als die Gewünschte wirkt.
- Za pomocą potencjometru P2 nastawia się opóźnienie reakcji urządzenia. Opóźnienie może być nastawione w zakresie 0 - 2 min. Opóźnienie jest używane głównie w miejscach, gdzie czujnik może oddziaływać na inne oświetlenie.
- A DELAY potencióméterrel lehet beállítani a késleltetést. A késleltetés 0-2 perc között állítható. A késleltetés kiküszöbölheti a hirtelen éjszakai felvilanásokból eredő felesleges kapcsolásokat.
- Триммер DELAY настраивает задержку реакции устройства. Задержку можно настроить в диапазоне 0 - 2 мин. Задержка используется в местах, где кратковременно интенсивность освещения датчика может быть отличная от выбранной

Senzor k SOU-1 je externí a připojuje se na svorky IN. Senzor je možno montovat do panelu (přes šroubovatelnou průhlednou krytku) do otvoru o průměru 16 mm. Součástí senzoru je plastový držák, pomocí kterého lze senzor umístit na zeď nebo jinou plochu. Délka přívodního vodiče k senzoru nesmí přesahovat 50 m. Jako vodič lze použít dvoužilový kabel kruhového průřezu min. 2x0.35 mm² a max. 2x2.5 mm². Jako senzoru je použit fotorezistor, který mění svůj odpor v závislosti na okolním osvětlení. Krytí senzoru je IP56. Pro dodržení tohoto krytí:

- krytka fotorezistoru musí být utěsněna gumovým kroužkem (součástí senzoru)
- kabel musí být kruhového tvaru
- vyřízný otvor průchodky musí být dostatečně těsný na použitý kabel
- tolerance +/-33%

Senzor for SOU-1 is external and is connected to terminals IN. Sensor is installable to panel (by screw-able transparent cover) to opening with diameter 16 mm. A part of the sensor is a plastic holder for placing into the wall or to another place. Length of a line connector to the sensor cannot be more than 50m. Double-core cable can be used as wire diameter min. 2x0.35 mm² and max. 2x2.5 mm². It is possible to use photoresistor, which changes resistance in accordance with ambient illumination, as a sensor. Protection degree is IP56. To keep this protection: - photoresistor cover must be sealed by a rubber circle (part of the sensor)

- cable must be of round shape
- the opening must be tight to the used cable
- toleration +/-33%

Czujnik dla SOU-1 jest zewn. i podłączony do zacisków IN. Czujnik można zainstalować do panelu. Częścią czujnika jest plastikowa rączka służąca do mocowania do ściany lub innego miejsca. Rozmiar linii łączącej czujnik nie może być dłuższa niż 50m. Jako przewód może być używany podwójny kabel o średnicy 2x0.35 mm² i maks. 2x2.5 mm². Jako czujnik używany jest fotorezystor, który zmienia własną rezystancję zgodnie z oświetleniem otaczającym. Stopień ochrony obudowy to IP56.

- pokrywa fotorezystora musi być uszczelniona przez gumę (część czujnika)
- przekrój kabla musi być okrągły
- tolerancja +/-33%

Датчик к SOU-1 внешний и подключается на клеммы IN. Его можно монтировать на панель (через) в отверстие около 16 мм. В комплект поставки датчика входит пластмассовый держак, с помощью которого можно установить датчик на стену или на любую другую поверхность. Длина провода датчика не может превышать 50 м. В качестве провода можно использовать Двухпроводный провод к датчику не может превышать 50 м. В качестве датчика используется фоторезистор который изменяет свое сопротивление в зависимости от внешнего освещения. Защита датчика - IP56. Для соблюдения этой защиты: - покрытие фоторезистора должно быть уплотнено резиновой прокладкой (в комплекте датчика)

- кабель должен быть круговой
- вырезанное отверстие для кабеля должно быть достаточно тесным
- допуск +/-33%

Čidlo k SOU-1 je externé a pripája sa na svorky IN. Čidlo je možné montovať do panelu (cez skrútočateľnú priehľadnú krytku) do otvoru o priemer 16 mm. Súčasťou čidla je plastový držák, pomocou ktorého možno čidlo umiestniť na stenu alebo inú plochu. Dĺžka prívodného vodiča k čidlu nesmie presahovať 50 m. Ako vodič možno použiť dvojžilový kábel kruhového prierezu min. 2x0.35 mm² a max. 2x2.5 mm². Ako čidlo je použitý fotorezistor, ktorý mení svoj odpor v závislosti na okolitom osvetlení. Krytie čidla je IP56. Pre dodržanie tohto krytia: - krytka fotorezistoru musí byť utesená gumovým krúžkom (súčasť čidla)

- kábel musí byť kruhového tvaru
- vyrezaný otvor priechodky musí byť dostatočne tesný na použitý kábel
- tolerancia +/-33%

- SOU-1 Fühler ist extern und wird an die Klemmen IN angeschlossen. Der Fühler ist Panel-montierbar (durch schraubende durchsichtige Deckung) in den Schlitz mit Durchmesser von 16 mm. Ein Teil des Fühlers ist Kunststoffhalter, mittels deren der Fühler an die Wand oder andere Fläche umgesetzt werden kann. Eine Länge des Zuführungsdraht zum Fühler kann nicht 50 m überschreiten. Als Leiter kann zweifadriges Kabel mit runder Querschnitt von min 2x0.35 mm² und max. 2x2.5 mm² benutzt werden. Als Fühler kann ein Fotoresistor benutzt werden, der seinen Widerstand in Abhängigkeit von der Umgebungsbeleuchtung ändert. Eine Schutzart ist IP56. Für diese Schutzarteinhaltung: Fotoresistordeckung muss mit einer Gummiring (ein Teil des Fühlers) abgedichtet werden

- Kabel muss eine runde Form haben
- ein ausgeschnittener Durchführungsschlitz muss ausreichend dicht für das benutzte Kabel sein
- Toleranz +/-33%

A SOU-1 típusú eszköz külső érzékelővel rendelkezik. A szenzor panelra rögzíthető (a tető letekerhető, ezzel az eszközt rögzíteni lehet) 16mm.

A szenzor falra is lehet szerelni. A szenzort az eszközhöz kötő kábel hossza nem lehet nagyobb 50m-nél. A szenzorban foto érzékelő van. Védettsége Ip56.

- toleration +/-33%